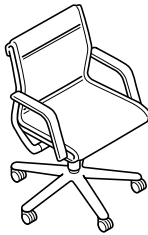
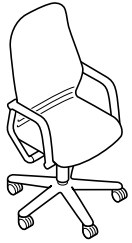
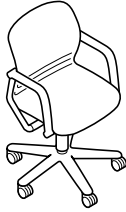


Wilkhahn

FS 211-220



- „Sitz still!“ haben Generationen von Eltern und Lehrern die kleinen Zappelphilipps ermahnt. Sie wussten es nicht besser. Denn nicht das Sitzen an sich, sondern das Stillsitzen hat fatale Folgen: Es führt zu Verspannungen und Rückenschmerzen. Die Bandscheiben leben durch die Bewegung. Eine unbewegliche Haltung im Sitzen und Stehen führt zum Stillstand des Stoffwechsels. Nur der ständige Wechsel zwischen Belastung und Entlastung gewährleistet die richtige „Ernährung“ der Bandscheiben. Der beste Arbeitsstuhl ist demnach der, welcher den Menschen nicht zum „Stillsitzen“ verurteilt, sondern ihn komfortabel stützt, zugleich aber seinem natürlichen und gesunden Bewegungsdrang nachgibt. Aus dieser Überlegung entstand die Idee des „Dynamischen Sitzens“. Mit den Drehstühlen und Drehsesseln von Wilkhahn wurde sie beispielhaft verwirklicht. Für Ergonomen, Arbeitsmediziner und Designer zählen sie zu den Besten der Welt. Und viele hunderttausend „Büromenschen“ zwischen Reykjavik und Kapstadt, Sydney und Vancouver, Hongkong und Biberach haben seitdem buchstäblich am eigenen Leib erfahren, wie wohltuend das Wilkhahn-Bewegungssitzen ist. Auch Sie werden das schnell feststellen und nicht mehr darauf verzichten wollen.

- “Sit still!”. This is how generations of parents and teachers reproached their little fidgets. They did not know any better. For it is not sitting itself that has fatal consequences, but sitting still. It leads to tenseness and back pain. Intervertebral disks thrive on movement. An immobile sitting and standing posture causes metabolism to come to a standstill. Only the constant alternation between pressure and relief of pressure guarantees the correct “diet” for disks. The best chair for working is therefore one which does not condemn a person to “sitting still”, but provides comfortable support and, at the same time, follows the natural and healthy desire for mobility. The idea of “dynamic sitting” grew out of this consideration. Wilkhahn® swivel chairs represent the perfect realization of this idea. For ergonomists, occupational physicians and designers they are among the best in the world. And many hundreds of thousands of office workers between Reykjavik and Cape Town, Sydney and Vancouver, Hong Kong and Biberach have since then literally experienced first-hand how good Wilkhahn’s dynamic sitting is for them. You, too, will soon come to the same conclusion and not want to do without it.

... und die Idee des „Dynamischen Sitzens“
... and the idea of “dynamic sitting”
... introduction au principe de ‘l’assise dynamique’
... en het „dynamisch zitten“

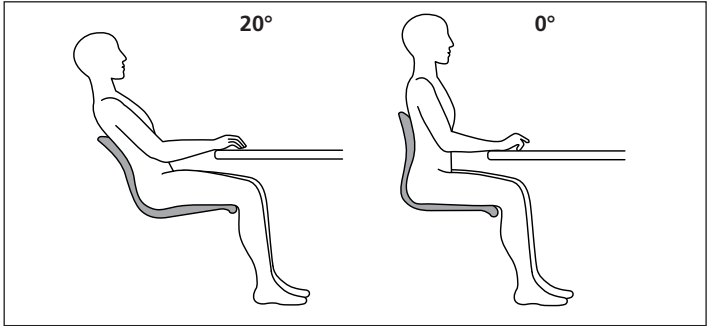
• « Assieds-toi et tiens-toi tranquille ! » : qui d’entre nous n’a pas connu cette injonction, chez lui ou à l’école... Et pourtant, rester immobile sur un siège ne fait de bien à personne. En effet, très vite, la musculature se contracte et le dos souffre : notre colonne vertébrale a besoin de mouvement et l’immobilité entrave la circulation. C’est pourquoi un siège bien conçu doit favoriser les changements fréquents de position et solliciter activement la colonne vertébrale. Ce constat et la prise en compte du besoin inné que nous avons de bouger ont donné naissance à ‘l’assise dynamique’ – un principe qui n’a cessé depuis d’être au cœur des préoccupations de Wilkhahn. Le résultat : des sièges de travail qui, de l’avis unanime des spécialistes de l’ergonomie et du corps médical, comptent parmi les meilleurs du monde ! De Reikjavik au Cap, de Sydney à Vancouver, de Hongkong à Paris, des centaines de milliers d’utilisateurs profitent chaque jour du confort exceptionnel que leur procure le principe de l’assise dynamique signée Wilkhahn. Et il y a fort à parier que vous aussi, très bientôt, vous ne pourrez plus vous passer de votre siège Wilkhahn...

• „Zit stil!“ hebben kleine woelwaters generaties lang te horen gekregen van ouders en onderwijzers. Ze wisten niet beter. Want niet het zitten op zich, maar het stilzitten heeft fatale gevolgen: het leidt tot spanningen en rugklachten. Beweging is voor de tussenwervelschijven van levensbelang. Een onbeweeglijke houding tijdens het zitten of staan leidt tot stagnatie van de stofwisseling. Alleen een voortdurende afwisseling van belasting en ontlasting waarborgt de juiste „voeding“ van de tussenwervelschijven. De beste werkstoel is dus die stoel, die de mens niet veroordeelt tot stilzitten, maar hem comfortabel ondersteunt, en tegelijkertijd toegeeft aan de natuurlijke en gezonde bewegingsdrang. Uit deze overwegingen is het idee van het „bewegend zitten“ ontstaan. De draaistoelen en -fauteuils van Wilkhahn zijn hierin het toonaangevende voorbeeld. Bedrijfsartsen, ergonomen en designers beschouwen deze als behorend tot de besten ter wereld. Honderdduizenden „bureaumensen“ tussen Reykjavik en Kaapstad, Sydney en Vancouver, Hongkong en Rotterdam hebben sindsdien letterlijk aan den lijve ondervonden hoe weldadig het „Wilkhahn-bewegend zitten“ is. Ook u zult het snel ervaren en niet meer willen missen.

... ed il concetto della «seduta dinamica» ... y el concepto del «sentado dinámico»

- «Stai seduto e fermo!» è il monito che generazioni di genitori ed insegnanti hanno rivolto ai bambini. Niente di più sbagliato. Infatti non lo stare seduti in sè, bensì lo stare seduti immobili ha gravi conseguenze: tensione e mal di schiena. Stare fermi seduti o in piedi è causa di un metabolismo lento. Solo un costante alternarsi di tensione e rilassamento garantisce il giusto mantenimento dei dischi intervertebrali. La migliore seduta operativa è quindi quella che non costringe ad una posizione fissa ma confortevole e che al tempo stesso consente a chi siede di muoversi in modo naturale secondo le proprie esigenze. Da questa considerazione è nata l'idea della «seduta dinamica» che è stata concretizzata in modo esemplare dalle poltrone e poltroncine girevoli Wilkhahn. A giudizio di ergonomi, medici del lavoro e designer sono da considerarsi tra le migliori sul mercato. Migliaia di utenti in tutto il mondo, a Reykjavik, Città Del Capo, Sydney, Vancouver, Hong Kong e Biberach hanno potuto provare sulla propria pelle il beneficio che una seduta dinamica Wilkhahn è in grado di offrire. Anche Voi potrete constatarlo e non vorrete più farne a meno.

- «Estáos quietos» decían siempre los padres y profesores a los niños. Sin embargo, no sabían que precisamente el estar sentado inmóvil tenía consecuencias fatales, ya que produce contracciones y dolores de espalda. Los discos intervertebrales necesitan el movimiento. Una postura inmóvil sentado o de pie detiene el metabolismo. Es el cambio continuo entre carga y descarga lo que garantiza la correcta «nutrición» de los discos intervertebrales. La mejor silla de trabajo es, por tanto, aquella que no condene al usuario a un sentado inmóvil, sino que le ofrezca un apoyo confortable y a la vez permita unos movimientos naturales y sanos del usuario. En base a estos conocimientos surgió la idea del «sentado dinámico». Las sillas y sillones giratorios de Wilkhahn cumplen de forma ejemplar estas exigencias. Los ergónomos, los fisioterapeutas y los diseñadores los califican como unos de los mejores del mundo. Además, son centenares de miles los usuarios que, tanto en Rejkjavik, Ciudad del Cabo y Sydney como en Vancouver, Hongkong y Biberach están experimentando la comodidad del sentado dinámico de Wilkhahn «en sus propias carnes». También Ud. va poder comprobarlo y no querrá renunciar a ellos.



- Ihr neuer Drehstuhl stammt aus der FS-Linie von Wilkhahn. Wie alle Bürodrehstühle von Wilkhahn sind die Drehstühle und Drehsessel der FS-Linie mit einer Synchronautomatik für dynamisches Sitzen ausgestattet. Dahinter verbirgt sich ein ergonomisch höchst vorteilhafter Effekt: Ob zum Schreiben vorgebeugt oder beim Telefonieren zurückgelehnt, Sitz und Rückenlehne stellen sich selbsttätig – und ohne hantieren an Hebeln oder Drehknöpfen auf Ihre gewünschte Körperposition ein. Bei stundenlangem Sitzen im Büro ist nichts schädlicher, als in unbeweglicher Position arbeiten zu müssen.

Auf den folgenden Seiten wird Ihr neuer Wilkhahn Drehstuhl erklärt, und wir zeigen Ihnen einige nützliche Bewegungsübungen, damit Sie am Ende eines langen Tages das Büro noch gut in Form verlassen können.

- Your new swivel chair is from the Wilkhahns FS-Line. As all Wilkhahn® office swivel chairs, FS-Line™ swivel chairs are fitted with an automatic synchro-adjustment for dynamic sitting. What is behind this is, in ergonomic terms, an extremely advantageous effect: whether one is leaning forward to write or leaning back to telephone, the seat and backrest adjust automatically to the desired position of the body, without any fumbling with levers and knobs. When sitting in the office for hours on end there is nothing more harmful than having to work in an immobile position.

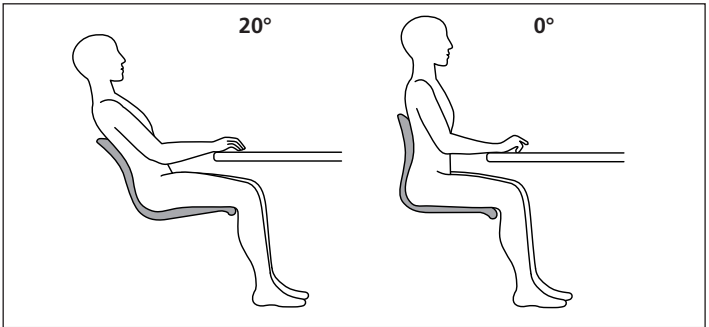
Your new Wilkhahn swivel chair is explained on the following pages, and we will show you some useful exercises, so that at the end of a long working day you can leave the office in good shape.

• Votre nouveau siège de travail Ligne FS dispose – comme tous les sièges de travail Wilkhahn – d'un ensemble assise-dossier à contact permanent répondant aux principes de l'assise dynamique. Le contact permanent est un petit chef-d'œuvre d'ergonomie: que vous vous penchiez en avant pour écrire ou en arrière pour téléphoner, l'assise et le dossier s'adaptent automatiquement – et sans devoir actionner force leviers ou autres boutons de réglage – à votre position. Rien n'est plus préjudiciable en effet que de devoir travailler sans bouger pendant des heures dans un bureau.

Les pages qui suivent vous donneront des informations complètes sur votre nouveau siège Wilkhahn. Vous y trouverez également quelques mouvements de gymnastique à effectuer au bureau. Ils vous permettront de finir votre journée de travail en forme.

• Uw nieuwe stoel komt uit de FS-serie van Wilkhahn. Zoals alle bureau-draaistoelen van Wilkhahn zijn de draaistoelen en -fauteuils van de FS-Serie uitgerust met een synchroonmechaniek voor bewegend zitten. Daarachter schuilt een groot ergonomisch effect: of u naar voren gebogen zit om te schrijven of achterovergeleund om te telefoneren, zitting en rugleuning passen zich vanzelf aan uw lichaamspositie aan, zonder dat u hendels en knoppen moet bedienen. Bij urenlang zitten in het kantoor, is niets schadelijker dan in een onbeweeglijke houding te moeten werken.

Op de volgende bladzijden wordt het principe van uw nieuwe bureaustoel verklaard en geven wij u nuttige tips, hoe u het beste zit, zodat u ook aan het einde van een lange kantoordag niet krom en stijf van uw stoel opstaat.



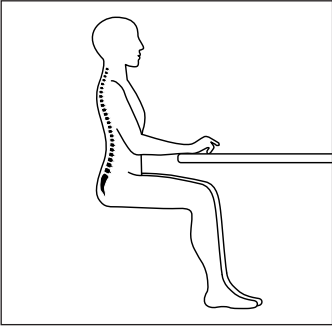
- Come tutte le poltroncine girevoli Wilkhahn anche la Linea FS è dotata di un sincromeccanismo automatico che consente una seduta dinamica e che presenta un notevole vantaggio ergonomico: sia nella posizione inclinata in avanti per scrivere e reclinata all'indietro per telefonare, il sedile e lo schienale si adattano automaticamente alla posizione più comoda per ognuno di noi, senza bisogno di maneggiare leve o pulsanti. Nelle molte ore passate stando seduti in ufficio, niente è peggio di essere obbligati a lavorare in una posizione fissa.

Nelle pagine seguenti vi verrà spiegata la vostra nuova poltrona girevole Wilkhahn e vi illustreremo alcuni movimenti che ci consentono di sentirci ancora in forma anche alla fine di una lunga giornata lavorativa.

- Su nueva silla se llama FS. Al igual que todas las sillas de oficina de Wilkhahn, las sillas y sillones giratorios de la línea FS tienen una sincronización automática para un sentado dinámico. Detrás de esto se esconde un efecto con grandes ventajas ergonómicas: tanto al estar sentado hacia delante para escribir, como al estar reclinado hacia detrás para llamar por teléfono, el asiento y el respaldo se adaptan automáticamente a la postura del cuerpo, sin tener que hacer uso de palancas o teclas. Al estar sentado durante mucho tiempo ante una mesa, no hay cosa, peor que permanecer en la misma posición.

En las siguientes páginas se describe la silla giratoria de Wilkhahn y, además, le enseñaremos algunos ejercicios de movimientos útiles para estar en buena forma al abandonar la oficina.

So sitzen Sie automatisch richtig
This is how you automatically sit correctly
Comment être toujours assis correctement
Zo zit u vanzelf goed
Così siete seduti in modo corretto
Así se sentará correctamente



• In der gesündesten Sitzhaltung beschreibt die Wirbelsäule eine Doppel-S-Form: Das Becken ist dabei leicht nach vorn gekippt und bildet die Voraussetzung für eine körpergerechte Haltung. Der Übergangsbereich vom Kreuzbein zur Lendenwirbelsäule wird dabei bestmöglich entlastet. Der Brustkorb hebt sich automatisch durch die Beckenkipfung und ermöglicht so eine freiere Atmung. Im Bereich der Halswirbelsäule kommt es zu einer Streckung und einer gleichmäßigen Belastung der Wirbel. Die Wilkhahn-Drehstühle des Programms FS-Linie sind für das dynamische Sitzen konstruiert – sie begleiten ihre Bewegung und unterstützen gleichzeitig wirksam den Lendenwirbelbereich. „Dynamisch sitzen“ heißt für den Benutzer, im Wechsel vorgeneigt, aufrecht und zurückgelehnt sitzen zu können.

• In the healthiest sitting position the spine assumes a double-S-shape: the pelvis is bent slightly forward and this is the basis of correct posture. This allows optimal weight distribution on the transitional zone from the sacrum to the vertebral column. The thorax rises automatically due to the bending of the pelvis, and thus allows easier breathing. In the region of the cervical vertebral column there is a stretching movement and even weight distribution on the vertebra. The Wilkhahn® FS-Line™ swivel chairs are constructed for dynamic sitting - they follow your movements and thus also effectively support the region of the lumbar vertebral column. For the user, “dynamic sitting” means being able to alternate sitting positions between leaning forward, sitting up straight and leaning back.

• L'assise est correcte lorsque la colonne vertébrale décrit un double S: le bassin est légèrement incliné vers l'avant, condition indispensable à une posture conforme à la morphologie du corps. La zone de transition entre le sacrum et la région lombaire bénéficie ainsi d'un soutien optimal. La cage thoracique se redresse automatiquement par suite de l'inclinaison du bassin, ce qui a pour effet de favoriser la respiration. Les vertèbres cervicales se détendent et sont sollicitées de façon équilibrée. Le siège de travail Ligne FS de Wilkhahn sont conçus pour assurer une assise dynamique. Ils accompagnent chacun de vos mouvements tout en garantissant un soutien lombaire efficace. Ainsi, l'assise dynamique vous permet de changer à votre gré de position

tout en ayant l'assurance d'être toujours assis correctement sur votre siège.

- In de beste zithouding vormt de wervelkolom een dubbele S: het bekken is daarbij licht naar voren gekanteld en scheidt de voorwaarde voor een rechte lichaamshouding. Het gebied van het heiligbeen tot de lendewervelzuil wordt daarbij zo goed mogelijk ontlast. Door de kanteling van het bekken komt de borstkas automatisch omhoog, waardoor men vrijer kan ademen. Het gebied van de halswervelzuil wordt gestrekt, waardoor de wervels gelijkmatig worden belast. De Wilkhahn draaistoelen en -fauteuils van de FS-serie zijn voor dit dynamisch zitten gemaakt – ze volgen iedere beweging en tegelijkertijd ondersteunen ze actief de lendewervels. „Dynamisch zitten“ betekent voor de gebruiker, afwisselend naar voren gebogen, rechtop en achterovergeleund te kunnen zitten.

- Quando la postura è corretta la colonna vertebrale assume la forma di una doppia S: il bacino è leggermente inclinato in avanti e costituisce la premessa per una corretta postura. In questo modo la zona tra l'osso sacro e l'ultima vertebra non viene sovraccaricata. La cassa toracica si solleva automaticamente a causa dell'inclinazione del bacino e permette così di respirare liberamente. La zona cervicale si distende e il carico si distribuisce così in maniera uniforme su tutte le vertebre.

Le poltrone girevoli della Linea FS sono costruite per stare seduti in modo dinamico: accompagnano ogni Vostro movimento e allo stesso tempo sostengono la colonna vertebrale. «Stare seduti in modo dinamico» significa poter cambiare tra le tre diverse posizioni: inclinata in avanti, eretta e inclinata all'indietro.

- En la postura más favorable, la columna vertebral describe una forma de doble S. La pelvis está ligeramente inclinada hacia delante, permitiendo así una posición correcta del cuerpo. El área comprendido entre el hueso sacro y la zona lumbar de la columna vertebral se descarga lo mejor posible. El tórax se eleva automáticamente gracias a la inclinación de la pelvis y permite una mejor respiración. En la región cervical la columna se estira, sometiendo las vértebras a una carga más uniforme. Las sillasy sillones giratorias de Wilkhahn de la línea FS están concebidas para el sentado dinámico, ya que acompañan sus movimientos y protegen eficazmente la región lumbar. El «sentado dinámico» significa para el usuario poder alternar entre una postura de inclinación hacia delante, una postura erguida y una postura de inclinación hacia atrás.

Synchronautomatik
Automatic synchro-adjustment
Contact permanent
Synchroon automaat
Sincromeccanismo automatico
Sincronización automática



*Zeichnung
gilt für alle
FS-Drehstühle
und Drehsessel.*

*De tekening
geldt voor alle
FS draaistoelen
en -fauteuils.*

*The drawing
applies to all
FS-Line™ swivel
chairs.*

*Illustrazioni
valide per tutte
le poltroncine
e poltrone
girevoli FS.*

*Le schéma
ci-dessus est
valable pour
tous les sièges
de travail
Ligne FS*

*El dibujo es
válido para
todas las sillas
y sillones
giratorios FS.*

- Durch Verlagerung des Körpergewichts passt sich der Winkel von Sitz und Rückenlehne der Haltung des Benutzers selbsttätig an. Der Federdruck der Rückenlehne verstärkt sich mit zunehmender Neigung und entspricht dem natürlichen Bedürfnis nach stärkerer Abstützung beim Zurücklehnen. In der 0°-Position kann die Rückenlehne arretiert werden.

- By shifting body weight, the seat/backrest angle adjusts automatically to the user's new position. When leaning back, the backrest tension increases according to the need for additional support. The backrest can be locked in the 0° position.

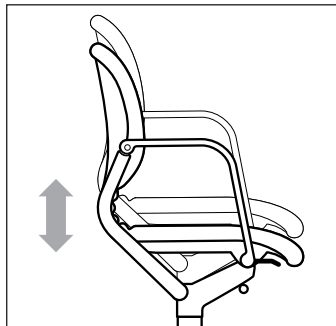
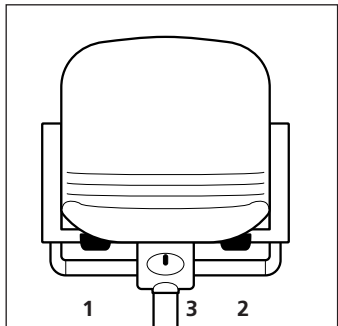
- Le dossier et l'assise sont solidarisés par un système pivotant autour d'un axe horizontal. À chaque changement de posture, l'assise et le dossier 'suivent' ainsi les mouvements du corps : c'est le principe du contact permanent. Dans le même temps, lorsque le dossier s'incline vers l'arrière, l'assise se soulève légèrement, tandis que la force de rappel du dossier augmente. Ainsi, plus le corps s'incline vers l'arrière, plus le dossier soutient le buste de l'utilisateur – et évite de ce fait l'impression désagréable de 'tomber en arrière'. NB : le dossier peut être verrouillé en position verticale (0°).

- Door verplaatsing van het lichaamsgewicht past de hoek, gevormd door zitting en rugleuning, zich vanzelf aan de houding van de gebruiker aan. De progressief werkende veerkracht van de rugleuning komt tegemoet aan de natuurlijke behoefte aan meer steun, naarmate men verder achterover leunt. In de 0°-positie kan de rugleuning gefixeerd worden.

- Grazie allo spostamento del peso del corpo, l'angolo formato da sedile e schienale si adatta automaticamente alla posizione assunta da chi siede. Il sostegno dello schienale aumenta con l'aumentare dell'inclinazione e corrisponde al bisogno naturale di maggiore sostegno quando ci si appoggia all'indietro. Lo schienale può essere bloccato nella posizione 0°.

- Mediante el desplazamiento del peso del cuerpo, el ángulo del asiento y del respaldo se adapta automáticamente a la postura del usuario. La presión del muelle del respaldo aumenta cuanto mayor sea el grado de inclinación y corresponde a la necesidad natural de un mayor apoyo al inclinarse. El respaldo se puede fijar en la posición 0°.

Bedienung
Adjustment of chair
Réglages
Bediening
Usò
Manejo



*Zeichnung
gilt für alle
FS-Drehstühle
und Drehsessel.*

*The drawing
applies to all
FS-Line™ swivel
chairs.*

*Le schéma
ci-dessus est
valable pour
tous les sièges
de travail
Ligne FS*

*De tekening
geldt voor alle
FS draaistoelen
en -fauteuils.*

*Illustrazioni
valide per tutte
le poltroncine
e poltrone
girevoli FS.*

*El dibujo es
válido para
todas las sillas
y sillones
giratorios FS.*

Taste **1** ist für die stufenlose
Einstellung der Sitzhöhe.

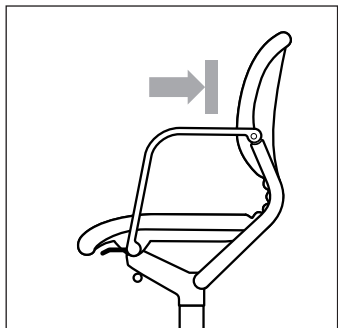
Lever **1** is for infinitely variable
adjustment of the seat height.

La touche **1** permet de régler la
hauteur d'assise en continu.

Knop **1** is voor de traploze instelling
van de zithoogte.

Il tasto **1** è per la regolazione
progressiva dell'altezza sedile.

La tecla **1** sirve para el ajuste sin
escalonamiento de la altura del
asiento.



Taste **2** arretiert die Rückenlehne in der 0°-Position – beispielsweise für Tastatur-Schreibearbeit.

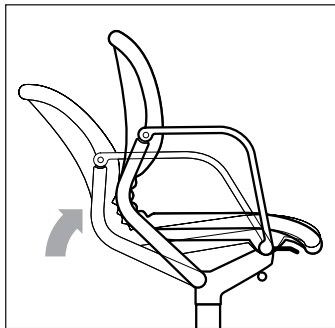
Lever **2** locks the backrest in the 0° position – for example for working at a terminal keyboard.

La touche **2** verrouille le dossier en position verticale (0 °), pour effectuer par exemple la saisie d'informations sur un clavier.

Knop **2** fixeert de rugleuning in de 0° positie – bijvoorbeeld voor schrijfwerk of werk aan het toetsenbord.

Il tasto **2** blocca lo schienale nella posizione 0° (per esempio per il lavoro davanti al computer).

La tecla **2** fija el respaldo en la posición 0°, por ejemplo, para el trabajo ante el ordenador.



Handrad **3** für die Härteregulierung der Synchronmechanik mit Anzeige (+ / - Modus) der gewählten Einstellung.

Handwheel **3** for tension control of the automatic synchro-adjustment with an indicator (+ / - modus) showing the position selected.

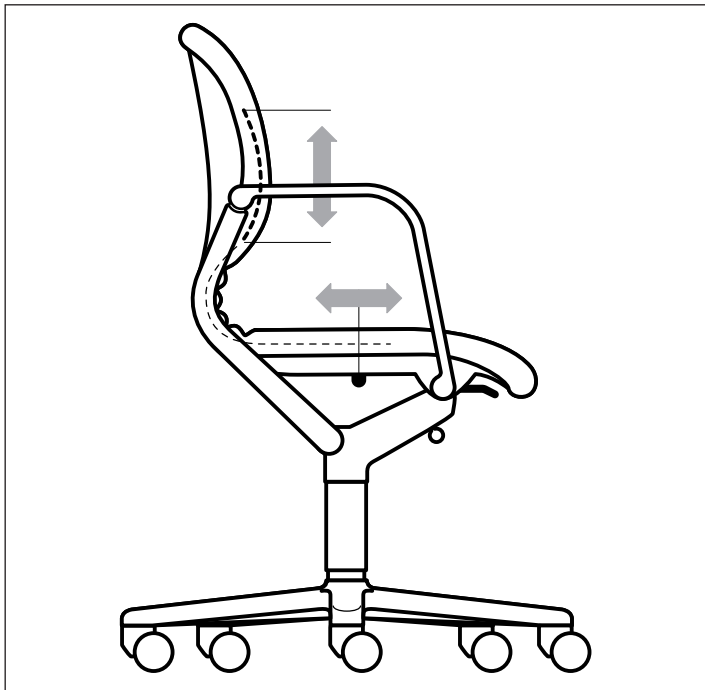
Le volant **3** sert à régler la force de rappel du dossier ; les repères + / - indiquent le réglage choisi.

Draaiknop **3** voor de veerkrachtregeling van de synchroonmechaniek met +/- aanduiding voor de gewenste instelling.

La manopola **3** regola il sincromecanismo con indicazione (+/-) per avere maggiore o minore flessibilità dello schienale.

La rueda manual **3** sirve para la regulación de la dureza de la mecánica de sincronización, indicando (+/- Modus) el ajuste seleccionado.

Einstellen der Lordosstütze
Adjustment of lumbar support
Réglage du soutien lombaire
Instellen van de lumbaalsteun
Regolazione del supporto lombare
Ajuste del apoyo lumbar



*Lordosstütze
optional bei
den Modellen
211/8 und
213/8.*

*Le soutien lom-
baire est dispo-
nible en option
sur les modèles
211/8 et 213/8.*

*Supporto lom-
bare opzionale
per i modelli
211/8 e 213/8.*

*Lumbar support
optional for
models 211/8
and 213/8.*

*Lendesteun op-
tioneel bij de
modellen 211/8
en 213/8.*

*Apoyo lumbar
opcional en los
modelos 211/8
y 213/8.*

- Die Lordosestütze wird unsichtbar zwischen Sitzschale und Polsterung geführt. Greifen Sie links und rechts mit beiden Händen die Schiebeknöpfe unter der Sitzfläche. Mit diesen Knöpfen kann die Lordosestütze in der Höhe verschoben werden bis sie in der Ihnen angenehmen Position einrastet.

- The lumbar support is concealed between the seat shell and the upholstery. Grip sliding levers on the left and right under the seat platform with both hands to adjust the height of the lumbar support to lock it into a comfortable position.

- Le soutien lombaire, invisible, est intégré à la coque d'assise. Actionnez simultanément les curseurs gauche et droit placés sous l'assise. Ces curseurs vous permettent de régler la hauteur du soutien lombaire à votre convenance et de le verrouiller dans la position choisie.

- De lendesteun zit onzichtbaar tussen de zitschaal en de stoffering. Pak de schuifknoppen links en rechts onder de zitting met beide handen. Met deze knoppen kan de lendesteun in de hoogte worden verschoven in de voor u aangename positie.

- Il supporto lombare è integrato in modo invisibile tra la scocca sedile e l'imbottitura. Azionare con le due mani i tasti scorrevoli disposti a destra ed a sinistra sotto il sedile. Con questi tasti il supporto lombare viene aggiustato in altezza finchè si arresti a scatto nella posizione desiderata.

- El apoyo lumbar se encuentra de forma invisible entre la coquilla del asiento y el acolchado. Con las dos manos agarre los botones corredizos que se encuentran a la derecha y a la izquierda debajo del asiento. Con estos dos botones podrá ajustar la altura del apoyo lumbar en la posición que a Ud. le resulte más cómoda.

Stoffe

Staubsaugen, Verschmutzungen mit Trockenschaum (perchloräthylenfrei) entfernen.

Leder

Verschmutzungen mit feuchtem, saugfähigem Tuch entfernen und sofort mit trockenem Wolltuch ganzflächig nachreiben.

Kunststoffe

Verschmutzung mit feuchtem Tuch, starke Verschmutzungen unter Verwendung von lauwarmem Wasser und handelsüblichem Haushaltsreiniger (lösungsmittelfrei) entfernen.

Arbeiten an der Gasfeder dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal vorgenommen werden.

Textile fabrics

Use a vacuum cleaner and remove dirt or stains with dry foam (free from perchloroethylene).

Leather

Remove dirt or stains with a damp, absorbent cloth and immediately rub over the whole surface with a dry woollen cloth.

Plastics

Remove dirt or stains with a damp cloth; to remove stubborn soil, use lukewarm water and a commercially available domestic cleaner (solvent-free).

Work on the gas lift may only be carried out by qualified staff.

Tissus

Nettoyage à l'aspirateur ou à l'aide d'une mousse détachante exempte de solvants chlorés.

Cuir

Utiliser un chiffon absorbant humide et essuyer sans attendre toute la surface avec un chiffon de laine sec.

Matières synthétiques

Utiliser un chiffon humide. En cas de forte salissure, utiliser de l'eau tiède additionnée d'un produit nettoyant sans solvant.

Toute intervention sur la cartouche à gaz doit être impérativement effectuée par une personne qualifiée connaissant parfaitement le fonctionnement du dispositif.

Stoffen

Stofzuigen, vlekken met droogschuim (perchloorethyleenvrij) verwijderen.

Leer

Vlekken met een vochtige, absorberende doek verwijderen en direct met een droge wollen doek het hele oppervlak nawrijven.

Kunststoffen

Met een vochtige doek, bij sterke vervuiling met gebruik van lauwater en een gangbaar huishoudreinigingsmiddel (oplosmiddelvrij), afwassen.

Reparaties aan de gasveer alleen door vakkundig personeel uit te voeren.

Tessuti

Pulitura con aspirapolvere o pulitura a secco con prodotti senza percloroetilene.

Pelle

Pulitura con un panno umido e subito asciugare tutta la superficie con un panno in lana.

Materiali sintetici

Pulitura con panno umido o, in caso di macchie resistenti con acqua tiepida e normali detergenti per la casa (senza solventi).

Qualsiasi intervento sulla cartuccia a gas deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato.

Tapicería

Con aspirador; manchas, quitarlas con espuma seca (libre de percloroetileno).

Pieles

Quitar manchas con un paño húmedo, absorbente e inmediatamente después, frotario con un paño de lana seco.

Material sintético

Quitar manchas con un paño húmedo, manchas persistentes añadiendo agua templada y un detergente doméstico (libre de disolventes).

Las manipulaciones del muelle de gas sólo pueden ser realizadas por personal cualificado.

Normen
Standards
Normes
Normen
Norme
Normas



Sicherheitszeugnis
(LGA Nürnberg)

Safety Test Certificate
(LGA Nuremberg)

Produit homologué haute sécurité
(LGA Nuremberg, R.F.A.)

Veiligheidscertificaat
(LGA Nürnberg)

Certificato di sicurezza
(LGA Norimberga)

Certificado de Seguridad
(LGA Nuremberg)



Die FS-Drehstühle erfüllen die Anforderungen des „Ergonomie geprüft“-Zeichens.

FS swivel chairs conform to the standard "Ergonomics Approved"

Les sièges de travail FS portent le label 'Ergonomie contrôlée'.

De FS-bureaustoelen voldoen aan de eisen voor het keurmerk „Ergonomie geprüft“.

Le poltrone girevoli FS rispondono alle esigenze del marchio «Ergonomie geprüft» (ergonomia provata).

Las sillas giratorias FS cumplen los requisitos "Ergonomía comprobada".

- Die FS-Drehstühle und -Sessel entsprechen der Bürostuhlnorm DIN EN 1335, der ANSI / BIFMA X 5.1 und weiteren internationalen Bürostuhlnormen.

Je nach Ausstattung erfüllen sie die Anforderungen für die Klassen B oder C der Bürostuhlnorm DIN EN 1335. Die FS-Freischwinger entsprechen der DIN 68878 – 1.

Technische Änderungen vorbehalten.

- FS swivel chairs conform to the Office Chair Standard DIN EN 1335, ANSI / BIFMA X 5.1, BS 5459 and other international office chair standards.

Depending on selected features, they meet the requirements of categories B or C of the Office Chair Standard DIN EN 1335. FS cantilever chairs conform to DIN 68878 – 1 and BS 5459.

Subject to technical change without notice.

- Les chaises et fauteuils de travail Ligne FS sont conformes aux normes DIN EN 1335, ANSI-BIFMA X 5.1 ainsi qu'à d'autres normes internationales relatives aux sièges de bureau. Ils correspondent, selon la version, à la classification 'B' ou 'C' de la norme DIN EN 1335 relative aux sièges de bureau. Les sièges Ligne FS à piétement luge sont conformes à la norme DIN 68878 – 1.

Sous réserve de modifications techniques.

- De FS-bureaustoelen en -fauteuils voldoen aan de bureaustoelnormen DIN EN 1335, de ANSI BIFMA X 5.1 en andere internationale bureaustoelnormen. Afhankelijk van de uitvoering voldoen ze aan de eisen voor klasse B of C van de bureaustoelnorm DIN EN 1335. De FS sledemodellen voldoen aan de norm DIN 68878-1.

Technische wijzigingen voorbehouden.

- Le poltroncine e poltrone girevoli della Linea FS corrispondono alle norme DIN EN 1335, ANSI / BIFMA X 5.1 ed altre norme internazionali per sedie per ufficio. A seconda delle dotazioni, soddisfano i criteri delle classi B o C della normativa DIN EN 1335 per le sedie d'ufficio. Le poltroncine su slitta FS sono concepite secondo DIN 68 878 – 1.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

- Las sillas y sillones FS cumplen la norma para sillas giratorias DIN EN 1335, la ANSI / BIFMA X 5.1 y otras normas internacionales para sillas de oficina. Según el equipamiento, las sillas cumplen los requisitos de la clase B o C de la norma de sillas de oficina DIN EN 1335 Los confidentes FS cumplen la norma DIN 68 878 – 1.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Wilkhahn

Wilkening + Hahne GmbH+Co. KG

Fritz-Hahne-Straße 8

31848 Bad Münder

Germany

Telefon (05042) 999-0

Telefax (05042) 999-226

info@wilkhahn.de

www.wilkhahn.de